

Николаев В. Л., студент

Стерлитамакский филиал, Башкирский государственный университет,

г. Стерлитамак

Антонова Н. А., доцент, кандидат педагогических наук

Стерлитамакский филиал, Башкирский государственный университет,

г. Стерлитамак

КУЛЬТУРА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Аннотация: В статье исследуется понятие межкультурной коммуникации, как термина, состоящего из двух категорий, таких как культура и коммуникация. Рассматриваются проблемы межкультурной коммуникации и влияние категорий успешного общения Грайса на продуктивную межкультурную коммуникацию.

Ключевые слова: Диалог, взаимодействие, взаимопонимание, принадлежность, культура, информация, целостность, искренность.

Abstract: The article explores the concept of intercultural communication as a term consisting of two categories, such as culture and communication. The problems of intercultural communication and the impact of the categories of successful communication of Grice on productive intercultural communication are considered.

Keywords: Dialogue, interaction, understanding, belonging, culture, information, integrity, sincerity.

Общение представляет из себя сложный и многогранный процесс, который преобладает возможностью отвечать, как процесс взаимодействия индивидов, как отношение личностей друг к другу, как процесс их взаимовлияния, сострадание и взаимопонимания одновременно. Если говорить

в взаимодействия, то это один из нужных факторов личностной жизнедеятельности в целом.

Во-первом ряду с определением «общение» в последние несколько лет в российской науке появился и получил распространение термин «коммуникация», который смог войти в понятийный аппарат социально-гуманитарного познания, а также накрепко там закрепился.

Для того чтобы изучить и понять термин «межкультурная коммуникация», нужно в первую очередь изучить, что из себя представляет сама коммуникация в целом. Коммуникацию можно считать самым главным фактором и всеобщим условием жизнедеятельности личности и одной из базовых основ существования общества.

С возникновением коммуникации на всеобщее обозрения были выдвинуты труды Н. Винера, К. Шеннона, У.Р. Эшби, также наших народных научных работников, ученых А.И. Берга, А.Н. Колмогорова, М. Бахтина и других, сами термины «коммуникация», «информация», «информационный обмен», «диалог» получили весьма широкий резонанс распространение в самых обширных отраслях науки и стали чуть ли не самыми многозначными среди остальных наук.

Понятие как фигуру личности демонстрирует Бахтин, и это понятие можно раскрыть лишь благодаря общению. Фигура личности изнутри не имеет представление ни понимать самого себя, ни даже стать собой. "Чужие понимания нельзя созерцать и анализировать, определять как объекты, как вещи – с ними можно только диалогически общаться".

Другими выражениями, личность нельзя раскрыть ни как объект безучастного нейтрального анализа, ни методом вчувствования – она сама должна открыться в диалоге с, так называемым, "Другим".

Культура может изучаться как всеобщее универсальная для социума (этноса, нации) система ценностных благ, ориентаций, а также эталонов сознания и поведения, форм разговора и организации общей работы личностей, которые передаются от поколения к поколению на протяжении всего времени.

Она оказывает величайшее влияние на восприятие, мышление, поведение всех членов общества, определяет к какой личности они относятся. В данном смысловом фрагменте культура открывается перед нами как целостность, которая различается от своих предшественников благодаря своим религиозным, национально-государственным границам или же набору этнических признаков. Данный смысл культуры является на и более функциональным с точки зрения рассматриваемой темы — межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация раскрывается тем, что при встрече сторонников различных культур каждый из них преобладает в согласовании со своими культурными, общепризнанными нормами и правилами [2; 3]. Классическое определение издано в учебнике Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова «Язык и культура», где межкультурная коммуникация является как равноценное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, которые относятся к разным национальным религиозным культурам.

Если рассмотреть проблему межкультурной коммуникации, она не относится лишь к языковой проблеме. Владение языка носителя другой межкультуры необходимо, но этого недостаточно и мало для сообразного взаимопонимания каждого участника коммуникативного акта. Также межкультурная коммуникация подразумевает существование не только отличий между двумя различными языками, но и различия при применении одного и единственного языка. Можно рассмотреть такой пример, как представители англо-, франко- и немецкоязычных государств, не рассматривая, то что у них присутствует общий язык, не обязательно будут относиться к одной общей культуре. В данной связи, имеется возможность говорить о коммуникации, к примеру, между американцами и англичанами, французами и валлонами, жителями «старых» и «новых Земель» в ФРГ. Исследование других культур, их индивидуальностей, закономерностей их функционирования и развития улучшают личность и меняет его отношение к миру и прочим другим людям, имеет возможность кардинально изменить его отношение к актуальным жизненным ситуациям.

Межкультурная коммуникация в то же время подтверждает и отрицает постулаты нормального общения, впервые сформулированные Х.П. Грайсом, а после и те развитые дополнения другими учеными. С одной стороны, межкультурное общение подчиняется тем же правилам, что и коммуникация внутри одной из культур. С иной стороны, межкультурная коммуникация по объективности своей, подразумевает закономерные правонарушения данных правил в силу своей изменчивости. Принципы кооперации Грайса, которые рассматриваются как необходимое условие успешного разговора, не всегда срабатывают в процессе межкультурной коммуникации, а временами даже становятся и препятствием на пути к взаимопониманию. Основными классами успешного общения Грайса принято считать:

1. Класс количества
2. Класс качества
3. Класс уместности
4. Класс способа

Класс количества выражает из себя количество информации, которой недостаточно для полноценного процесса коммуникации, то есть высказывание должно быть таким информативным, насколько это необходимо. Казалось бы, что много информации никому не вредит, однако, одновременно с этим, информации не должно быть слишком чересчур много, так как сверхинформативность имеет вероятность сбить с толку адресата, отвлекая его от главного предмета беседы. Не считая этого, как отмечает Х.П. Грайс, в случае если адресат заподозрит преднамеренность многословия адресанта, это даст ему повод усомниться в правдивости передаваемой информации.

Класс качества выражает искренность и правдивость какой-либо информации. Искренность при внутри-культурном общении сводится не только при поддержке вербальных средств, но также и при поддержке невербальных и пара вербальных средств (паузы, интонация), что очень весьма сложно при межкультурной коммуникации, так как жесты и интонационное оформление речи в различных языках имеют различный смысл. И эти различия имеют

огромные шансы привести не только к коммуникативному дискомфорту, но и к коммуникативному провалу.

Класс уместности выражается неуместно важным классом межкультурной коммуникации, чем для внутри-культурного разговора, так как при внутри-культурном общении личности владеют одинаковыми познаниями, что им позволяет избежать коммуникативного дискомфорта, не обращая внимания на резкую смену темы беседы или нежелание просто слушать собеседника. Различия в культурной основе собеседников при межкультурной коммуникации может привести не только к коммуникативному дискомфорту, но и к абсолютному недопониманию.

При межкультурной коммуникации данная категория успешного разговора, как класс метода, получают особенно немыслимое значение и значимость. Если рассмотреть во внимание то, что коммуникация в данном случае протекает не совсем в обыкновенных условиях, то мы не просто имеем дело с собеседником, о котором недостаточно знаем, мы имеем дело с личностью, который полностью утоплен в иной культурный континуум. Межкультурная коммуникация протекает между собеседниками, имеющими различные культурные мировоззрения. В процессе межкультурной коммуникации понятие раздумье не каждый раз отвечает их ожиданиям.

Близость различных культур является залогом взаимопонимания. Впрочем, есть другое мнение на этот повод: чем больше иллюзии близости культур, тем больше вероятность коммуникативных сбоях. Так, к примеру, отправляясь в Китай или же в африканские государства, жители Соединенных штатов Америки готовы к культурным различиям. Поскольку там их собеседники уже «другие»: они по другому выглядят, жестикулируют, ведут себя. В то же время они не готовы к разрешению культурных противоречий с русскими, поскольку больно уж велико чувство межкультурного сходства.

Таким образом, можно сделать определенный вывод, то-что межкультурная коммуникация несет в себе чересчур много разных отличий от обычного внутри-культурного разговора. Межкультурная коммуникация несет

из себя особенную форму коммуникации двух и более личностей различных всевозможных культур, в процессе которого происходит обмен информацией и культурными ценностями взаимодействующих культур. Процедура межкультурной коммуникации и есть специфичная конфигурация деятельности, что никак не ограничивается только лишь познаниями зарубежных, иностранных языков, а также считает необходимым и познания материальной и духовной культуры другого народа, их религии, ценности, нравственные установки, мировоззренческие явления и тому подобное, в общем устанавливающих фигуру поведения партнеров по коммуникации. Изучение иностранных языков и его применение как способа международного диалога на сегодняшний день невозможно без основательного и разностороннего познания культуры носителей этих языков, их менталитета, государственного нрава, образа жизни, видения мира, традиций и обычаев. Во многом лишь сходство данных двух видов знания - языка и культуры – обеспечивает и гарантирует эффективное и плодотворное общение.

Библиографический список:

1. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие для вузов. – М.: Юнити-Дана, 2004. - 271 с. - с. 68.
2. Василик М. А. Основы теории коммуникации. — М.: Гардарики, 2003. - 615 с.
3. Степина В. С. Новая философская энциклопедия. – М.: Мысль – 2001. - 354 с.